

**2. MEĐUNARODNI OMLADINSKI RUKOMETNI TURNIR  
„HAND TO HAND 2019“  
BANJALUKA**

**2. INTERNATIONAL YOUTH HANDBALL TOURNAMENT  
„HAND TO HAND 2019“  
BANJALUKA**

**PROPOZICIJE TAKMIČENJA**

**TOURNAMENT REGULATIONS**

***Banja Luka, Avgust 2019.***

### **Član 1.**

*Ovim Propozicijama se određuje način takmičenja na turniru. Propozicijama se utvrđuje poredak, kao i druga prava, obaveze i dužnosti učesnika.*

### **Article 1.**

*These regulations determine competition system of the tournament, as well as the other rights, obligations and duties for all tournament participants.*

### **Član 2.**

*Takmičenjem na turniru koji se igra u uzrasnim kategorijama 2002 i 2004, rukovodi Komesar kojeg imenuje organizator.*

*Komesar ima obaveze i dužnost da:*

- Upravlja takmičenjem na osnovu ovih Propozicija*
- Registruje utakmice*
- Odlučuje o svim pitanjima u prvom stepenu odlučivanja*
- Odlučuje o kaznama u prvom stepenu*
- Vršiti delegiranja službenih lica za utakmice*
- Radi ostale poslove u cilju dobre organizacije*
- Objavljuje Biltene nakon svakog dana takmičenja*
- Donosi odluke o žalbama ekipa, najkasnije 2 sata prije naredne ekipe podnosioca žalbe.*

### **Article 2.**

*The tournament for the age categories of 2002 and 2004 will be overseen and supervised by Tournament Commissioner, which will be named by the OC.*

*His duties are:*

- To manage competition based on defined Regulations*
- To register and oversee all of the matches*
- Resolves all of the problems in first degree of decision making*
- Decides on first degree penalties*
- Nominates officials*
- Works on improving organization of the tournament*
- Issues official report for each day of the tournament*

*- Makes decisions on team appeals, at least two hours before the next match of the team in question.*

### **Član 3.**

*Sve ekipe koje igraju na Turniru su dužne na Tehničkom sastanku koji će se održati dan prije početka takmičenja predočiti sastave Ekipe koji će biti potvrđene važećom putnom ispravom za svakog člana ekipe. Osim ovoga, lista članova ekipe treba da sadrži Prezime I ime, te broj na dresu koji će biti isti za sve utakmice Turnira. Pored prezimena I imena službenih predstavnika klubova treba da bude označena funkcija koju isti obnaša.*

### **Article 3.**

*All of the teams playing in the Tournament have duty to bring their own Player list to technical meeting, which will be held day before tournament starts. Passports will be used as a proof for player's identity and official team and player registration. In addition to this, Player list must include following details: player's name and surname, player's shirt number, which will be the same for all of the games in this Tournament. Each of the team officials and representatives need to state and specify their name and surname as well as the position and the title held in the team.*

### **Član 4.**

*Za svaku utakmicu se najkasnije 45 minuta prije početka utakmice mora sastaviti Zapisnik, koji prije početka utakmice moraju potpisati Službeni predstavnici ekipe iz zdravstvena osoba. Ukoliko neka ekipa želi promijeniti sastav za pojedine utakmice, službeni predstavnik je dužan takvu promjenu blago vremeo, a najkasnije 60 minuta prije termina utakmice na kojoj se želi vršiti promjena.*

### **Article 4.**

*Official match report must be ready, signed and approved by the team's official representatives as well as a representative of the medical personnel at least 45 minutes before the match.*

*If some of the teams want to make changes to the Player list, they can do so no later than 60 minutes before the game starts.*

### **Član 5.**

*Ekipe su dužne nastupiti u jednoobraznoj opremi. Boje dresova svih igrača koji nastupaju kao golmani u jednoj ekipi moraju biti iste, ali se moraju razlikovati od boje dresova igrača sopstvene ekipe, protivničke ekipe i golmana protivničke ekipe.*

*Prvo imenovana ekipa ima pravo izbora boje opreme u kojoj će nastupiti.*

### **Article 5.**

*All the teams are obligated to play in unified kits. The goalkeepers in one team must have the same color of the kit, but different kit colors in respect to the colors of their own team and the colors of the opponent's goalkeepers.*

### **Član 6.**

*Ukoliko Službeni predstavnik ekipe bude diskvalifikovan, zapisnik će potpisati druga službena osoba ekipe.*

### **Article 6.**

*In case that an official representative of the club has been suspended or disqualified, match report will be signed by the other member or club representative.*

## *Član 7.*

*U skladu sa odlukom organizatora, a zbog velikog broja utakmica na turniru određuju se vremena trajanja igre po kategorijama, kao i veličina lopte za igru, i to:*

- vrijeme trajanja utakmica za uzrasne kategorije, 2002 je 2 x 25 minuta, a za kategoriju 2004 je 2x20 minuta sa odmorom od 3 minuta između dva poluvremena.*
- utakmice u kategoriji 2002 se igraju loptama veličine 3 a u kategoriji 2004 se igraju loptama veličine 2*
- vremenske kazne za isključene igrače u kategoriji 2002 traju 2 minute a u 2004 traju 1 minutu.*
- ekipama je dozvoljeno koristiti po 1 ekipni time out u svakom poluvremenu.*

*Ukoliko ekipa u nekom poluvremenu nije koristila ekipni time out, u drugom poluvremenu ima pravo na samo 1 ekipni time out.*

*Prije početka utakmice, ekipa A dužna je obezbjediti 2 ispravne lopte.*

- Za svaku pobjedu ekipe osvajaju 3 boda, neriješeno 1 bod I poraz 0 bodova.*

## *Article 7.*

*Based the tournament organisator's decision, duration of the match and the size of the ball will be as follows:*

- 2 x 25 minutes for the age category of 2002 and 2x20 minutes for age category 2004, with halftime break of 3 minutes for both categories.*
- Time for suspensions for players in 2002 categorie will be 2 minutes and in 2004 categorie will be 1 minute.*
- In the age category 2002 ball size will be 3 and in 2004 ball size will be 2.*
- All teams have a right to request 1 team time out in each halftime. If the teams do not use team time out in the first half, that team has the right to request only 1 team time out in the second half.*
- Before the match starts, team A must provide two functional balls for the match.*
- Team gets 3 points for every game won, 1 point for a draw and 0 points for lost game.*

### **Član 8.**

*Zapisnik za utakmicu se mora pisati u 3 primjerka i to ručno, pisaćom mašinom ili na računaru. U zapisnik se, osim podataka Članova ekipa, upisuju i prezimena i imena sudija, delegata, zapisničara, mjerioca vremena, službenog ljekara, kao i glavnog dežurnog.*

### **Article 8.**

*Match report must be done in three copies by hand, typewriter or computer. Beside the club members, report must consist of name and surname for each referee, delegate, timekeeper, scorekeeper, official doctor and floor manager.*

### **Član 9.**

*Nominacije službenih lica za prvi takmičarski dan će se obaviti nakon tehničkog sastanka, dan prije početka Turnira. Nominacije Službenih lica za naredne dane će se obavljati na kraju svakog takmičarskog dana.*

### **Article 9.**

*Official nominations for technical personnel for the first day of the competition will be announced immediately after Technical meeting. Official nominations of technical personnel for following day will be made at the end of each day of the tournament.*

### **Član 10.**

*Delegat je obavezan pogledati sadržaj Biltena prije svake utakmice I postupati po istom, naročito u slučaju zabrane nastupa na utakmici igrača ili službene osobe ekipe.*

### **Article 10.**

*Match Delegate has a duty to review each Bulletin before the match, especially in the case of players, or club's official's suspension or disqualification.*

### **Član 11.**

*Osobe koje daju Izjavu uz Zapisnik sa utakmice, moraju to uraditi na kulturan način, te Izjavu potkrijepiti adekvatnim obrazloženjima, naročito u slučaju Žalbena utakmicu.*

### **Article 11.**

*A person submitting the statement in addition to match report must do it in a fair and sportsmanlike manner and using adequate explanation, especially in the case of an appeal.*

### **Član 12.**

*Organizator turnira je dužan obezbjediti prisustvo adekvatne zdravstvene osobe, koja će tokom trajanja turnira biti na raspolaganju u slučaju potrebe za ukazivanjem medicinske pomoći.*

***Utakmica se NE MOŽE IGRATI BEZ PRISUSTVA ADEKVATNE ZDRAVSTVENE OSOBE.***

### **Article 12.**

*The organizer is obligated to provide adequate medical personnel through entire length of the tournament. In case that such person is not present in the sport venue during the match*

***IT IS FORBIDDEN TO START THE MATCH.***

### **Član 13.**

*Takmičenje se sprovodi po jednostrukom bod sistemu. Ekipe će biti razvrstane u grupe u kojima će se igrati prva faza takmičenja.*

*U zavisnosti od broja ekipa u grupi će se odrediti broj utakmica i način igranja grupne faze takmičenja. Za pobjedu na utakmicama*

*grupne faze takmičenja na turniru se dobija 3 boda, za neriješen rezultat 1 bod, te za poraz 0 bodova.*

### **Article 13.**

*All the teams will be divided in groups, depending on the number of the teams. Every team will play against each team in the group. For each game won the teams will be awarded 3 points, for the draw they will be awarded 1 point each and for the lost match they will get 0 points.*

### **Član 14.**

*Poredak nakon odigranog grupnog dijela takmičenja se određuje na osnovu osvojenih bodova na svim utakmicama. Ukoliko dvije ili više ekipa imaju jednak broj osvojenih bodova nakon grupne faze, poredak se određuje na sljedeći način :*

- bolje plasirana je ekipa koja je ostvarila pobjedu u međusobnoj utakmici ekipa sa istim brojem bodova nakon grupne faze takmičenja*
- ako je i ovo isto, bolje plasirana ekipa je ona koja ima bolju gol razliku u grupnoj fazi takmičenja*
- ako je i ovo isto, bolje plasirana je ekipa koja je postigla najviše golova na utakmicama grupne faze*
- bolje plasirana ekipa se određuje žrijebom kojim rukovodi Komesar*

### **Article 14.**

*Ranking after a group stage will be determined based on the number of points won by each team. If two or more teams have the same number of points ranking will be decided as follows:*

- The winner is a team that has won the games played against the teams that have a mounted the same number of points after a group stage.*
- In case that leader still can't be decided after this, goal difference will be taken into consideration.*

- *If any of these two are not satisfied, the best team will be decided by calculating the highest number of goals scored by one team during the group stage.*
- *As a last possibility, the best team will be determined by a coin – toss, performed by Commissioner.*

### **Član 15.**

*Pobjednika svih utakmica za plasman, u slučaju neriješenog rezultata, odrediće izvođenje sedmeraca.*

### **Article 15.**

*If any of the qualified matches finishes with a draw, winner will be decided by execution of penalties (seven meters).*

### **Član 16.**

*Kazna **DISKVALIFIKACIJE SA PRIJAVOM** je suspenzija nastupa na narednoj utakmici.*

### **Article 16.**

*Penalty of **DISQUALIFICATION WITH REPORT** means – suspension for the next match.*

### **Član 17.**

*U cilju veoma važne potrebe poštivanja satnice Turnira, nalaže se ekipama da zagrijavanja prije utakmice obavljaju u prostoru koji je predviđen za isto, a ne na terenima na kojima se igraju utakmice. Maksimalna zagrijavanja sa loptom na terenu će trajati 10 minuta.*

### **Article 17.**

*For purpose of following official timetable and game schedule, we kindly ask team representatives to conduct warm ups for their players away from the playing court. Total time designated for warm up on playing court before the game will be 10 minutes.*

*Član 18.*

*Sve ostale propozicije koje nisu ovdje navedene primjenjivaće se po EHF pravilima.*

*Article 18.*

*For any propositions and regulations that have not been mentioned above, organizer will consult and apply EHF regulations.*

***Direktor turnira  
Director of tournament***

***Nebojša Golić***